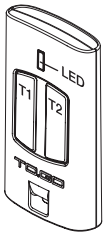
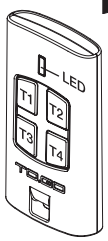
L8543168
11/2015 Rev. 0

BENINCA®

TO.GO 2AK
TO.GO 4AK



TO.GO2 AK



TO.GO4 AK

CE

ITALIANO

TELECOMANDO CLONABILE TO.GO 2AK/TO.GO 4AK

Dispositivo operante a 433 MHz, con codifica digitale impostata in fabbrica e residente nella memoria interna.

La clonazione può avvenire in 2 modalità: Semplice oppure Complessa.

La modalità semplice permette di copiare solo il codice seriale associato ad un tasto del telecomando originale. Ogni tasto del nuovo telecomando avrà lo stesso codice seriale ma canale diverso (Fig.1).

La modalità complessa permette di copiare il codice seriale e il relativo canale associato ad un tasto del telecomando originale, in un qualsiasi tasto del nuovo telecomando. Ci potranno essere tasti con lo stesso codice e canali diversi oppure codici diversi e stessi canali ecc (Fig.2).

CARATTERISTICHE TECNICHE:

• Alimentazione batteria	12V tipo 23AE
• Frequenza di lavoro	433 MHz
• Assorbimento in trasmissione	16mA
• Temperatura di esercizio	-20 : +70 °C
• Dimensioni (mm)	71x38x17

PROCEDURA PER CLONARE IN MODALITA' COMPLESSA:

1. Tenere premuto il tasto, del nuovo telecomando, in cui si desidera associare un codice canale fino al termine del punto 3.
2. Dopo 5 sec. il led inizierà a lampeggiare velocemente.
3. Disporre il telecomando originale, premendone il tasto da copiare, sotto il contenitore del nuovo telecomando come mostrato in figura 3:
4. Se la clonazione è riuscita il led del nuovo telecomando si spegnerà.

N.B.: Utilizzare per entrambi i telecomandi batterie cariche

Se dopo 15 sec. il led rosso del nuovo telecomando non si è ancora spento, rilasciare i tasti dei telecomandi e dopo 1 minuto, ripetere le operazioni dalla numero 1, prestando attenzione nel posizionare il trasmettitore originale come riportato in figura.

PROCEDURA PER CLONARE IN MODALITA' SEMPLICE:

1. Tenere premuto il 1° tasto del nuovo telecomando fino al termine del punto 3: il led rosso resta acceso.
2. Dopo 15 sec. il led inizierà a lampeggiare lentamente.
3. Disporre il telecomando originale, premendone il tasto a cui si desidera copiare il codice seriale, sotto il contenitore del nuovo telecomando come mostrato in figura 3:
4. Se la clonazione è riuscita il led del nuovo telecomando si spegnerà.

N.B.: Utilizzare per entrambi i telecomandi batterie cariche

Se dopo 30 sec. il led si spegne rilasciare i tasti dei telecomandi e ripetere le operazioni dalla numero 1, prestando attenzione nel posizionare il trasmettitore originale come riportato in figura.

ENGLISH

CLONABLE REMOTE CONTROL TO.GO 2AK/TO.GO 4AK

Device operating at 433 MHz, with digital code set in the factory and resident in the internal memory.

Cloning can be carried out in 2 ways: Simple or Complex.

The simple mode allows copying of only the serial code associated with a button of the original remote control. Each button of the new remote control will have the same serial code but a different channel (Fig.1).

The complex mode allows copying of the serial code and of the respective channel associated with a button of the original remote control, in any button of the new remote control. There may be buttons with the same code and different channels or different codes and the same channels etc (Fig.2).

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

• Power supply battery	12V type 23AE
• Working frequency	433 MHz
• Absorption in transmission	16mA
• Working temperature	-20 : +70 °C
• Dimensions (mm)	71x38x17

PROCEDURE FOR CLONING IN COMPLEX MODE:

1. Hold down the key on the new remote control, in which you want to associate a channel code until the end of point 3.
2. After 5 sec. the led will start to blink rapidly.
3. Place the original remote control under the container of the new remote control, as shown in the figure 3, pressing the key to be copied: (Originale = Original, Copia = Copy)
4. If cloning has succeeded the led of the new remote control will switch off.

N.B.: Use fully charged batteries for both remote controls.

If the red led of the new remote control has still not switched off after 15 sec., release the buttons of the remote controls and after 1 minute, repeat the operations from point 1, taking care to position the original transmitter as shown in the figure.

PROCEDURE FOR CLONING IN SIMPLE MODE:

1. Hold down the 1st key of the new remote control until the end of point 3: the red led remains lit.
2. After 15 sec. the led will start to blink slowly.
3. Place the original remote control under the container of the new remote control, as shown in the figure 3, pressing the key of which you want to copy the serial code: (Originale = Original, Copia = Copy)
4. If cloning has succeeded the led of the new remote control will switch off.

N.B.: Use fully charged batteries for both remote controls.

If the led switch off after 30 sec., release the buttons of the remote controls and repeat the operations from point 1, taking care to position the original transmitter as shown in the figure.

FRANÇAIS

ÉMETTEUR CLONABLE TO.GO 2AK/TO.GO 4AK

Dispositif fonctionnant à 433 MHz, avec codage numérique programmé en usine et résidant dans la mémoire interne.

Le clonage peut s'effectuer suivant deux procédures : Simple ou Complexe.

Le mode simple permet de copier uniquement le code série associé à une touche de l'émetteur original. Chaque touche du nouvel émetteur aura le même code série mais un canal différent (Fig.1.)

Le mode complexe permet de copier le code série et le canal correspondant associé à une touche de l'émetteur original, dans une touche quelconque du nouvel émetteur. Il pourra y avoir des touches avec le même code et des canaux différents ou bien des codes différents et les mêmes canaux, etc. (Fig.2)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

• Alimentation pile	12 V type 23AE
• Fréquence de travail	433 MHz
• Absorption en émission	16mA
• Température de service	-20 : +70 °C
• Dimensions (mm)	71x38x17

PROCÉDURE POUR CLONER EN MODE COMPLEXE :

1. Presser la touche du nouvel émetteur à laquelle on désire associer un code canal et la maintenir enfoncée jusqu'à la fin du point 3.
2. Au bout de 5 s la led commencera à clignoter rapidement.
3. Placer l'émetteur original, en pressant la touche à copier, sous le boîtier du nouvel émetteur comme l'indique la figure 3: (Originale = Original, Copia = Copie)
4. Si le clonage est réussi, la led du nouvel émetteur s'éteindra.

N.B.: Utiliser pour les deux émetteurs des piles chargées

Si au bout de 15 s, la led rouge du nouvel émetteur ne s'est pas encore éteinte, relâcher les touches des émetteurs et après avoir laissé s'écouler 1 minute, répéter les opérations à partir du point 1, en faisant attention à bien positionner l'émetteur original comme l'indique la figure.

PROCÉDURE POUR CLONER EN MODE SIMPLE :

1. Presser la 1re touche du nouvel émetteur et la maintenir enfoncée jusqu'à la fin du point 3 : la led rouge reste allumée.
2. Au bout de 15 s, la led commencera à clignoter lentement.
3. Placer l'émetteur original, en pressant la touche dont on désire copier le code série, sous le boîtier du nouvel émetteur comme l'indique la figure 3 :(Originale = Original, Copia = Copie)
4. Si le clonage est réussi, la led du nouvel émetteur s'éteindra.

N.B. : Utiliser pour les deux émetteurs des piles chargées

Si au bout de 30 secondes, le LED est éteint, relâcher les touches des émetteurs et répéter les opérations à partir du point 1, en faisant attention à bien positionner l'émetteur original comme l'indique la figure.

DEUTSCH

KLONIERBARE FERNBEDIENUNG TO.GO 2AK/TO.GO 4AK

Mit 433 MHz funktionierende Vorrichtung mit werkseitig eingestellter Digitalkodierung, die im internen Speicher resident ist.

Die Klonation kann auf zwei Arten erfolgen: Einfach oder Komplex.

Der einfache Modus ermöglicht nur das Kopieren des einer Taste der Original-Fernbedienung zugeordneten seriellen Codes. Jede Taste der neuen Fernbedienung erhält jeweils den entsprechenden seriellen Code, aber einen anderen Kanal. (Fig.1)

Der komplexe Modus ermöglicht das Kopieren des einer Taste der Original-Fernbedienung zugeordneten seriellen Codes und des entsprechenden Kanals, auf eine beliebige Taste der neuen Fernbedienung. Die Tasten können gleichen Code und verschiedene Kanäle, oder verschiedene Codes und gleiche Kanäle, usw. haben. (Fig.2)

TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN:

• Spannungsversorgung Batterie	12V Typ 23AE
• Betriebsfrequenz	433 MHz
• Stromaufnahme bei Übertragung	16mA
• Betriebstemperatur	-20 : +70 °C
• Abmessungen (mm)	71x38x17

VERFAHREN FÜR DIE KLONATION MIT KOMPLEXEM MODUS:

1. Die Taste der neuen Fernbedienung, der ein Kanal-Code zugeordnet werden soll, gedrückt halten, bis der Punkt 3 abgeschlossen ist.
2. Nach 5 Sekunden beginnt die LED schnell zu blinken.
3. Die Original-Fernbedienung unter den Behälter der neuen Fernbedienung bringen und die zu kopierende Taste drücken, wie in der Abbildung gezeigt 3: (Originale: Original, Copia: Kopie)
4. Sofern die Klonation gelungen ist, verlöscht die LED der neuen Fernbedienung.

NB: Beide Fernbedienungen müssen geladene Batterien haben

Wenn die rote LED der neuen Fernbedienung nach 15 Sekunden noch nicht verlöscht ist, die Tasten der Fernbedienungen loslassen und nach einer Minute die Vorgänge ab Punkt 1 wiederholen, wobei die Original-Fernbedienung wie in der Abbildung gezeigt positioniert sein muss.

VERFAHREN FÜR DIE KLONATION MIT EINFACHEM MODUS:

1.Die 1. Taste der neuen Fernbedienung gedrückt halten, bis nach Ausführung des Punkts 3 die rote LED eingeschaltet bleibt.
2. Nach 15 Sekunden beginnt die LED langsam zu blinken.
3. Die Original-Fernbedienung unter den Behälter der neuen Fernbedienung bringen und die Taste drücken, deren serieller Code kopiert werden soll, wie in der Abbildung gezeigt 3: (Originale: Original, Copia: Kopie)
4. Sofern die Klonation gelungen ist, verlöscht die LED der neuen Fernbedienung.

NB: Beide Fernbedienungen müssen geladene Batterien haben

Wenn nach 30 Sekunden die LED erlischt, lassen Sie die Tasten der Fernbedienungen loslassen und die Vorgänge ab Punkt 1 wiederholen, wobei die Original-Fernbedienung wie in der Abbildung gezeigt positioniert sein muss.

ESPAÑOL

TELEMANDO CLONABLE TO.GO 2AK/TO.GO 4AK

Dispositivo operante a 433 MHz, con codificación digital configurada en la fábrica y residente en la memoria interna.

La clonación se puede efectuar de 2 modos: Simple o Complejo.

El modo simple permite copiar sólo el código serial asociado a una tecla del telemando original. Cada tecla del nuevo telemando dispondrá del mismo código serial pero con diferente canal (Fig.1).

El modo complejo permite copiar el código serial y relativo canal asociado a una tecla del telemando original, en cualquier tecla del nuevo telemando.

Habrá teclas con el mismo código y canales diferentes o códigos diferentes y mismos canales, etc (Fig.2).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

• Alimentación batería	12V tipo 23AE
• Frecuencia de trabajo	433 MHz
• Absorción en transmisión	16mA
• Temperatura de ejercicio	-20 : +70 °C
• Dimensiones (mm)	71x38x17

PROCEDIMIENTO PARA CLONAR CON MODO COMPLEJO:

1. Mantener presionada la tecla del nuevo telemando, en el que se desea asociar un código canal hasta terminar el punto 3.
2. Al cabo de 5 segs. el led empezará a parpadear rápidamente.
3. Poner el telemando original, presionando la tecla de la que se desea copiar el código serial, bajo el contenedor del nuevo telemando como aparece en la figura 3: (Originale = Original, Copia = Copia)
4. De haberse conseguido la clonación, el led del nuevo telemando se apagará.

N.B.: Utilizar para los dos mandos baterías cargadas.

Si después de 15 seg. el led rojo del nuevo mando a distancia aún no se ha apagado, soltar las teclas de los telemandos y después de 1 minuto, repetir las operacioens a partir del número 1, prestando atención a colocar el transmisor original como aparece en la figura.

PROCEDIMIENTO PARA CLONAR CON MODO SIMPLE:

1. Mantener presionada la 1ª tecla del nuevo telemando hasta que termine el punto 3: el led rojo permanece encendido.
2. Al cabo de 15 segs. el led empezará a parpadear lentamente.
3. Poner el telemando original, presionando la tecla de la que se desea copiar el código serial, bajo el contenedor del nuevo telemando como aparece en la figura 3: (Originale = Original, Copia = Copia)
4. De haberse conseguido la clonación, el led del nuevo telemando se apagará.

N.B.: Utilizar para los dos mandos baterías cargadas

Si después de 30 segundos, el LED se apaga. soltar las teclas de los telemandos y repetir las operaciones a partir del número 1, prestando atención a colocar el transmisor original como aparece en la figura.

Fig.1

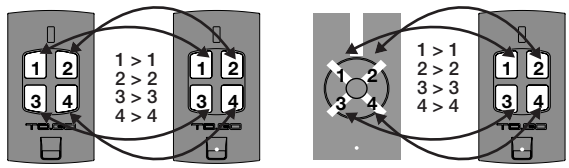


Fig.2

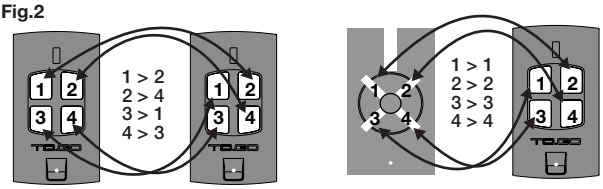
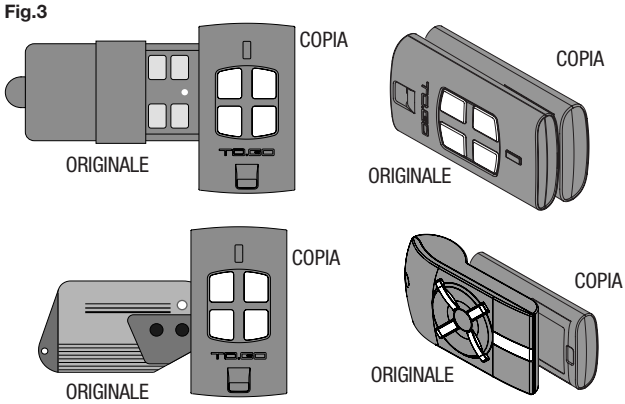


Fig.3



Dichiarazione CE di conformità
EC declaration of confirmity

Il sottoscritto dichiara che il prodotto:
I hereby declare that the product:

SISTEMA RADIOCOMANDO
RADIO CONTROL SYSTEM

TO.GO2 AK - TO.GO4 AK

è conforme a tutte le norme tecniche relative al prodotto entro il campo di applicabilità delle direttive comunitarie 73/23/CEE,89/339/CEE e 99/5/CEE:

satisfies all the technical regulations applicable to the product within the scope of Council Directives 73/23/EEC, 89/339/EEC and 99/5/EEC:

ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002)

ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002)

ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000)

EN 60950-1 (2001)

Sono state eseguite tutte le necessarie prove di radiofrequenza
All essential radio test suites have been carried out

Costruttore o rappresentante autorizzato:
Manufacturer or autorized representative:

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA
Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIA

Questa dichiarazione viene emessa sotto la sola responsabilità del costruttore e, se applicabile, del suo rappresentante autorizzato.

This declaration is issued under the sole responsability of the manufacturer and, if applicable, his autorized representative.

Sandrigo, 21/10/2015
Beninca Luigi, Rappresentante Legale

BENINCA®